

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области образования**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 3 июля 2013 года № 682

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области о б р а з о в а н и я .

2. Уполномочить первого заместителя Министра иностранных дел Республики Казахстан Жошыбаева Рапиля Сейтхановича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области образования, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Сноска. Пункт 2 в редакции постановления Правительства РК от 28.10.2013 № 1148

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

С. Ахметов

О д о б р е н

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 3 июля 2013 года № 682

Проект

Соглашение

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Польша о сотрудничестве
в области образования**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Польша, далее
и м е н у е м ы е С т о р о н ы ,

стремясь к углублению сотрудничества в области образования,
в целях дальнейшего повышения уровня и эффективности совместных научных
исследований, расширения обмена в области образования между государствами Сторон

основываясь на принципах взаимного уважения и равенства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с национальными законодательствами своих государств в следующих областях:

1) обмен информацией о системе образования и реформах, проводимых в этой о б л а с т и ;

2) обмен учебными и другими учебно-методическими, а также аудио- и видеоматериалами ;

3) обмен студентами, магистрантами, докторантами и преподавателями вузов;

4) содействие расширению и углублению сотрудничества между организациями образования государств Сторон на всех уровнях образования;

5) обмен профессиональным опытом педагогических и научных кадров;

6) развитие и повышение уровня обучения казахскому языку, литературе и казахской филологии в высших учебных заведениях Республики Польша, а также польскому языку, литературе и польской филологии в высших учебных заведениях Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н ;

7) содействие совместным проектам и научным исследованиям, а также в проведении конференций, симпозиумов, международных олимпиад, конкурсов и с е м и н а р о в ;

8) направление учителей.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения уполномоченными органами Сторон являются:

от Республики Казахстан - Министерство образования и науки Республики К а з а х с т а н ;

от Республики Польша - Министр уполномоченный по вопросам образования и воспитания, Министр уполномоченный по вопросам высшего образования, а также Министр по вопросам культуры и охраны национального наследия.

Статья 3

1. Ежегодно Стороны на эквивалентной основе осуществляют обмен обучающимися по программе магистратура в количестве до четырех человек.

2. Ежегодно польская Сторона принимает по программе бакалавриат до трех человек, по программе докторантура до четырех человек, направленных казахстанской

стороной, с учетом годичного изучения польского языка.

3. Срок обучения направленных по программам бакалавриат, магистратура и докторантура определяется принимающей Стороной в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 4

1. Ежегодно польская Сторона принимает студентов польской филологии (польского языка и литературы), а также участников курсов (лекций) польского языка и польской литературы из высших учебных заведений Республики Казахстан в количестве до десяти человек на летние курсы польского языка и польской культуры сроком от двадцати одного до двадцати восьми дней.

2. Ежегодно казахстанская Сторона принимает студентов востоковедения или специалистов в области казахского языка и культуры в количестве до десяти человек на летние курсы казахского языка и культуры из высших учебных заведений Республики Польша продолжительностью до двадцати восьми дней.

3. Организация летних курсов, предусмотренных в пунктах 1 и 2, проводится в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и в рамках их финансовых возможностей.

Статья 5

Польская Сторона принимает граждан Республики Казахстан польского происхождения на обучение в государственных высших учебных заведениях Республики Польша на двух первых уровнях (бакалавриат, магистратура), а также по пятилетним магистерским программам и в докторантуры в соответствии с национальным законодательством Республики Польша, о чем информирует Министерство образования и науки Республики Казахстан.

Статья 6

Стороны оказывают содействие развитию партнерских связей между организациями образования в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и поощряют двусторонний обмен студентами, магистрантами, докторантами и преподавателями вузов на основании договоров между заинтересованными организациями образования государств Сторон, в которых определены права, обязанности и ответственность направляющих и принимающих организаций образования государств Сторон.

Статья 7

Стороны поощряют сотрудничество в области изучения культуры и истории Республики Казахстан в организациях образования Республики Польши, а также Республики Польши в организациях образования Республики Казахстан.

Статья 8

1. Казахстанская Сторона обеспечивает лицам польского происхождения в местах их компактного проживания на территории Республики Казахстан условия для обучения родному языку в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Польская Сторона обеспечивает организации начального и основного среднего образования по изучению польского языка в Республике Казахстан необходимыми учебниками, учебно-методическими, аудио- и видеоматериалами для учебного процесса в соответствии с потребностями организаций начального и основного среднего образования в Республике Казахстан.

Статья 9

1. Польская Сторона ежегодно направляет, а казахстанская Сторона принимает учителей польского языка в организации образования Республики Казахстан и в центрах обучения польского языка, образованных польскими этнокультурными объединениями на территории Республики Казахстан, в которых польский язык преподается как родной или иностранный, на основании заявлений региональных управлений образования, а также польских этнокультурных объединений по согласованию с Министерством образования и науки Республики Казахстан.

2. Ежегодно до 30 марта казахстанская Сторона будет информировать польскую Сторону о необходимом количестве учителей польского языка.

3. Все расходы, связанные с пребыванием учителей, указанных в первом и втором абзацах настоящей статьи, покрываются направляющей Стороной.

Статья 10

1. Каждая Сторона за счет заинтересованных в сотрудничестве организаций образования направляет преподавателей языка или других специальностей для чтения лекций и осуществления преподавательской деятельности в высших учебных заведениях государства другой Стороны.

2. Ежегодно до 30 апреля Стороны передают необходимые документы, касающиеся преподавателей в у з о в .

3. Ежегодно до 30 июня принимающая Сторона уведомляет направляющую Сторону о принятых решениях.

Статья 11

Польская Сторона ежегодно принимает из Республики Казахстан учителей польского языка на курсы по методике преподавания языка, организуемые в Республике Польша, численностью до десяти человек сроком на десять – двадцать один день. Участник курсов оплачивает проезд в Республику Польша и обратно, выкупает медицинскую страховку на весь период пребывания в Республике Польша. Польская Сторона оплачивает расходы, связанные с участием в занятиях, проживанием и питанием.

Статья 12

1. Стороны обеспечивают обучающимся, указанным с статьях 3 и 5 настоящего С о г л а ш е н и я :

- 1) бесплатный процесс обучения;
- 2) условия для проведения научно-исследовательских работ согласно программе о б у ч е н и я ;
- 3) проживание на тех же условиях, какие предоставляются обучающимся г о с у д а р с т в а п р е б ы в а н и я .

2. Стороны не покрывают расходы, связанные с проездом лиц, упомянутых в статьях 3, 4, 5 и 6 настоящего Соглашения.

3. Стороны не несут финансовую ответственность за членов семей студентов, магистрантов, докторантов, учителей и преподавателей, упомянутых в статьях 3, 4, 5 и 6 настоящего С о г л а ш е н и я .

4. Медицинская страховка (страховой полис), охватывающая покрытие расходов обязательного лечения в случае внезапных заболеваний или несчастных случаев, а также на медицинский транспорт в страну проживания на период пребывания в стране обучения, выкупается самими студентами, магистрантами, докторантами, учителями и преподавателями вузов на период пребывания в стране обучения.

5. Проживание казахстанских граждан по программе бакалавриат, магистратура в государственных высших учебных заведениях Республики Польша осуществляется за счет собственных средств обучающегося.

6. Польская Сторона выплачивает стипендию для обучающихся по программе докторантура в соответствии со своим национальным законодательством.

Статья 13

1. Направляющая Сторона представляет принимающей Стороне список, а также необходимые документы кандидатов, направляемых на обучение согласно статьям 3, 4 и 6 настоящего Соглашения, не позднее 30 апреля каждого календарного года.

2. Принимающая Сторона информирует о готовности принять кандидатов, а также сообщает наименования высших учебных заведений, в которых они будут обучаться, не позднее 30 июня каждого календарного года.

3. Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне дату приезда обучающихся не позднее, чем за две недели до начала академического года.

Статья 14

1. В вопросах, касающихся обучения в высших учебных заведениях по программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры, проведения дидактических занятий, участия в научных исследованиях, участвующих в обмене, а также направления учителей и преподавателей высших учебных заведений в рамках настоящего Соглашения, применяются правила государства принимающей Стороны.

2. Условия въезда, а также пребывание лиц, участвующих в обмене в рамках настоящего Соглашения, регулируются национальным законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 15

1. Граждане направляющей Стороны, пребывающие на обучение, осуществление преподавательской деятельности, становятся на учет в дипломатических или консульских представительствах своего государства на территории государства п р е б ы в а н и я .

2. Направляющая Сторона на принципах взаимности представляет в дипломатическое представительство другой Стороны информацию о студентах, учителях и преподавателях, направленных в государство принимающей Стороны, в соответствии со статьями 3, 10 и 11 настоящего Соглашения.

Статья 16

Стороны поощряют и поддерживают развитие связей и сотрудничества в области молодежной политики.

Статья 17

Положения настоящего Соглашения не затрагивают права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 18

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами.

Статья 19

Споры и разногласия, возникающие при толковании положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и взаимных консультаций между Сторонами.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на три года и автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения текущего трехлетнего периода не направит по дипломатическим каналам другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на действие или длительность мероприятий, реализуемых в рамках настоящего Соглашения, до их завершения, если Стороны не примут иного решения.

Совершено в городе _____ «___» _____ 20__ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, польском и русском языках, причем все тексты _____ имеют _____ одинаковую _____ силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

За
Республики Казахстан

П р а в и т е л ь с т в о

За
Республики Польша

I